叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. “他赐予他所爱的人安眠”('he Giveth His Beloved Sleep') 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“他赐予他所爱的人安眠”('He Giveth His Beloved Sleep')

“ [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp]
“ He Giveth His Beloved Sleep
“ 他 给予 他的 心爱 睡觉

他赐予他所爱的人安眠

” [baɪ]
” BY
” 经过

”经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ]
ELIZABETH BARRETT BROWNING
伊丽莎白 巴雷特 褐变

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri]
WITH DESIGNS BY MISS L . B . HUMPHREY
和 设计 经过 错过 L . B . 汉弗莱

由LB Humphrey小姐设计

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['ændruː]
ENGRAVED BY ANDREW
刻 经过 安德鲁

由安德鲁雕刻

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

[nuː] [jɔːk] [tʃɑːrlz] [tiː] DILLINGHAM1882
NEW YORK CHARLES T DILLINGHAM1882
新的 约克 查尔斯 T DILLINGHAM1882

纽约 查尔斯·T·迪林厄姆 1882

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1880 ,
版权 , - ,

版权所有，1880年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] .
By Lee and Shepard .
经过 李 和 谢泼德 .

作者：Lee 和 Shepard。

“ [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp]
“ He Giveth his Beloved Sleep
“ 他 给予 他的 心爱 睡觉

他赐予他所爱的人安眠

" [sɑ:m] - . [ˌtu:'tu:] .
" **Psalm** **cxxvii** **.** **2** **.**
" 诗篇 - . 2 .

"诗篇 127.2.

[ðə; ði] [sli:p]
THE **SLEEP**
这 睡觉

睡眠

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [ɑ:r; ər]
Of **all** **the** **thoughts** **of** **God** **that** **are**
的 全部 这 想法 的 上帝 那 是

上帝所有的念头中，有.....

[bɔ:rn] ['ɪnwərd]['ʌntəˌʌntu] [soʊlz][ə'fɑ:r] ,
Borne **inward** **unto** **souls** **afar** **,**
出生 向内 到 灵魂 远方 ,

源自内心深处，传至远方的灵魂，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] ['mju:zɪk] [di:p] ,
Along **the** **Psalmist's** **music** **deep** **,**
沿着 这 诗篇作者的 音乐 深的 ,

沿着诗篇作者深沉的音乐，

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðæt] ['eni] [ɪz] ,
Now **tell** **me** **if** **that** **any** **is** **,**
现在 告诉 我 如果 那 任何 是 ,

现在告诉我，这其中是否有任何一项?

[fɔ:r; fər][gɪft][ɔ:r] [greɪs] , [sər'pæsɪŋ] [ðɪs] —
For **gift** **or** **grace** **,** **surpassing** **this** **—**
为了 礼物 或者 优雅 , 超越 这 —

至于恩赐或恩典，远不止于此——

- [hi:; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [sli:p] - !
' **He** **giveth** **His** **beloved** **,** **sleep** **'** **!**
- 他 给予 他的 心爱 , 睡觉 - !

"他赐予他所爱的人安眠！"

[wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ?
What **would** **we** **give** **to** **our** **beloved** **?**
什么 会 我们 给 到 我们的 心爱 ?

我们会给心爱的人什么?

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'mu:vd] ,
The **hero's** **heart** **to** **be** **unmoved** **,**
这 英雄们 心 到 是 不动 ,

英雄的心将无动于衷，

[ðə; ði]['poʊəts][stɑ:r] - [tjʊnd] [hɑ:rp] , [tu:; tə] [swi:p] ,
The **poet's** **star** **-** **tuned** **harp** **,** **to** **sweep** **,**
这 诗人的 星星 - 调谐 竖琴 , 到 扫 ,

诗人的星辰调音竖琴，扫荡，

[ðə; ði]['peɪtri:əts] [vɔɪs] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [raʊz] ,
The **patriot's** **voice** **,** **to** **teach** **and** **rouse** **,**
这 爱国者的 嗓音 , 到 教 和 唤醒 ,

爱国者的声音，用来教导和激励。

[ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [kraʊn] , [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [braʊz] ?
The **monarch's** **crown** **,** **to** **light** **the** **brows** **?**
这 君主的 王冠 , 到 光 这 眉毛 ?

君王的王冠，用来照亮眉间?

- [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
' **He** **giveth** **His** **beloved** **sleep** **.**
- 他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

- [wʌt] [duː][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ?
' **What** **do** **we** **give** **to** **our** **beloved** **?**
- 什么 做 我们 给 到 我们的 心爱 ?

我们该给心爱的人什么呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɔːl] [ˌʌndɪs'pruːvd] ,
A **little** **faith** **all** **undisproved** **,**
一个 小的 信仰 全部 未经证实 ,

一点未经证实的信念,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [tuː; tə]['oʊvər'wiːp] ,
A **little** **dust** **to** **overweep** **,**
一个 小的 灰尘 到 溢出 ,

少许灰尘会掩盖真相,

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['memərɪz] [tuː; tə] [meɪk]
And **bitter** **memories** **to** **make**
和 苦的 回忆 到 制作

以及令人痛苦的回忆。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['blæstɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] .
The **whole** **earth** **blasted** **for** **our** **sake** **.**
这 所有的 地球 炸毁 为了 我们的 清酒 .

整个地球都为了我们而毁灭。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
He **giveth** **His** **beloved** **sleep** **.**
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

“ [sliːp] [sɔːft] , [bɪ'lʌvɪd] !
“ **Sleep** **soft** **,** **beloved** **!**
“ 睡觉 柔软的 , 心爱 !

“亲爱的,安睡吧!”

” [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,
” **we** **sometimes** **say** **,**
” 我们 有时 说 ,

我们有时会说,

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [tuːn] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ]
But **have** **no** **tune** **to** **charm** **away**
但 有 不 调 到 魅力 离开

却没有能魅惑众生的歌喉。

[sæd] [driːmz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [kriːp] .
Sad **dreams** **that** **through** **the** **eyelids** **creep** **.**
伤心 梦境 那 通过 这 眼睑 潜行者 .

悲伤的梦境从眼皮底下悄然袭来。

[bʌt; bət]['nevər]['doʊlf(ə)l] [driːm] [ə'gen]
But **never** **doleful** **dream** **again**
但 绝不 悲伤的 梦 再次

但再也没有做过悲伤的梦了

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] ['hæpi] ['slʌmbər] [wen]
Shall **break** **the** **happy** **slumber** **when**
将 休息 这 快乐的 睡眠 什么时候

当幸福的沉睡被打破之时

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
He giveth His beloved sleep .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

[oʊ] [ɜːrθ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɪri] ['nɔɪzɪz] !
O earth , so full of dreary noises !
哦 地球 , 所以 满的 的 凄凉 噪音 !

哦，大地啊，到处都是令人厌烦的噪音！

[oʊ][men] , [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] !
O men , with wailing in your voices !
哦 男人 , 和 哀嚎 在 你的 声音 !

男人们，请用哀号声来悼念吧！

[oʊ] - [goʊld] , [ðə; ði] [weɪlərz] [hiːp] !
O delvèd gold , the wailers heap !
哦 - 金子 , 这 哀悼者 堆 !

哦，被埋葬的黄金，哀悼者的坟墓！

[oʊ][streɪf] , [oʊ] [kɜːrs] , [ðæt] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] !
O strife , O curse , that o'er it fall !
哦 冲突 , 哦 诅咒 , 那 超过 它 落下 !

哦，纷争啊，哦，诅咒啊，愿你因它而倒下！

[gɑːd] [streɪks] [ə; eɪ]['saɪləns] [θruː] [juː; jʊ][ɔːl] ,
God strikes a silence through you all ,
上帝 罢工 一个 沉默 通过 你 全部 ,

上帝让你们所有人陷入沉寂。

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
He giveth His beloved sleep .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

[hɪz; ɪz] ['duːz] [drɑːp] ['mjuːtli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
His dews drop mutely on the hill ;
他的 露水 降低 默默地 在 这 爬坡道 ;

他的露水静静地滴落在山丘上；

[hɪz; ɪz][klaʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
His cloud above it saileth still ,
他的 云 多于 它 赛利斯 仍然 ,

他头顶的云朵依然飘荡着，

[ðoʊ] [ɑːn][ɪts][sloʊp] [men] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] .
Though on its slope men sow and reap .
尽管 在 它是 坡 男人 母猪 和 收割 .

虽然人们在山坡上播种和收割。

[mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duː] [ɪz] [ʃed] ,
More softly than the dew is shed ,
更多的 轻轻 比 这 露 是 棚 ,

比露珠滑落还要轻柔，

[ɔːr] [klaʊd] [ɪz] ['floʊtɪd] [ˌoʊvər'hed] ,
Or cloud is floated overhead ,
或者 云 是 漂浮 开销 ,

或者云朵漂浮在头顶，

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
He giveth His beloved sleep .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

[eɪ] , [men] [meɪ] ['wʌndər] [waɪl] [ðeɪ] [skæn]
Ay , men may wonder while they scan
哎 , 男人 可能 想知道 尽管 他们 扫描

哎，男人们在扫描的时候可能会想。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [mæn] ,
A living , thinking , feeling man ,
一个 活的 , 思维 , 感觉 男人 ,

一个有血有肉、有思想、有感情的人

[kən'fɜ:rmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rest][tu:; tə] [ki:p] ;
Confirmed in such a rest to keep ;
确认的 在 这样的 一个 休息 到 保持 ;

确认要保持这样的休息;

[bʌt; bət]['eɪndʒəlz][seɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rd]
But angels say , and through the word
但 天使 说 , 和 通过 这 单词

但天使们说，并通过圣言

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['hæpi] [smaɪl][ɪz] [hɜ:rd] , —
I think their happy smile is heard , —
我 思考 他们的 快乐的 微笑 是 听到 , —

我觉得他们脸上的笑容是能被听到的。

- [hi:; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sli:p] .
' He giveth His beloved sleep .
- 他 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

- [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['ə:st][dɪd][goʊ]
' For me , my heart that erst did go
- 为了 我 , 我的 心 那 最初 做过 去

对我而言，我那颗曾经离我而去的心

[moʊst][laɪk][ə; eɪ]['taɪərd][tʃaɪld][æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
Most like a tired child at a show ,
最多 喜欢 一个 疲劳的 孩子 在 一个 展示 ,

就像一个在演出中疲惫的孩子，

[ðæt] [si:z] [θru:] [terz] [ðə; ði] ['mʌmərz] [li:p] ,
That sees through tears the mummers leap ,
那 看到 通过 眼泪 这 哑剧演员 飞跃 ,

那泪眼婆娑的人看到了哑剧演员们的跳跃，

[wʊd] [naʊ] [ɪts] ['wɪrid] ['vɪʒ(ə)n][kloʊz] ,
Would now its wearied vision close ,
会 现在 它是 疲惫 想象 关闭 ,

现在，它疲惫的视线是否会逐渐消失?

[wʊd] ['tʃaɪldlaɪk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'poʊz] ,
Would childlike on His love repose ,
会 孩子气 在 他的 爱 休息 ,

愿像孩子般安息在祂的爱中，

[hu:] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sli:p] .
Who giveth His beloved sleep .
WHO 给予 他的 心爱 睡觉 .

祂赐予祂所爱的人安眠。

[ænd; ənd] , [frendz] , [dɪr] [frendz] , — [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
And , friends , dear friends , — when it shall be
和 , 朋友们 , 亲爱的 朋友们 , — 什么时候 它 将 是

朋友们，亲爱的朋友们，——当那一天到来时

[ðæt] [ðɪs] [loʊ] [breθ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
That this low breath is gone from me ,
那 这 低的 气息 是 已消失 从 我 ,

这微弱的呼吸已经从我身上消失了。

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [bɪr] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [wiːp] ,
And round my bier ye come to weep ,
和 圆形的 我的 柩 是的 来 到 哭泣 ,

你们都来围着我的灵柩哭泣吧，

[let] [wʌn] , [moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,
Let one , most loving of you all ,
让 一 , 最多 爱 的 你 全部 ,

愿你们中最慈爱的一位，

[seɪ] , “ [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][mʌst; məst][ɔː(r)][hɜːr; hər][fɔːl] —
Say , “ Not a tear must o'er her fall —
说 , “ 不是 一个 撕 必须 超过 她 落下 —

说：“她的陨落不应有一滴眼泪——”

- [hiː; hi] [ˈgɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sliːp] . -
' He giveth His beloved sleep . '
- 他 给予 他的 心爱 睡觉 . -

“他赐给他所爱的人安睡。”

” [ˈɪləstreɪtɪd]
” ILLUSTRATED
” 插图

“插图

[hɪmz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] .
HYMNS AND POEMS .
赞美诗 和 诗歌 .

赞美诗和诗歌。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈvɑːljəmz] .
Uniform volumes .
制服 卷 .

体积均匀。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑːl] . , $1 . - .
Per vol . , $1 . 50 .
每 卷 . , $1 . - .

每卷1.50美元。

[hiː; hi] [ˈgɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sliːp] .
HE GIVETH HIS BELOVED SLEEP .
他 给予 他的 心爱 睡觉 .

他赐予他所爱的人安眠。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋ] .
BY ELIZABETH BARRETT BROWNING .
经过 伊丽莎白 巴雷特 褐变 .

作者：伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
HOME , SWEET HOME .
家 , 甜的 家 .

家，甜蜜的家。

[baɪ][dʒɑːn] ['haʊərd] [pein] .
BY JOHN HOWARD PAYNE .
经过 约翰 霍华德 佩恩 .

作者：约翰·霍华德·佩恩。

[oʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] ?
O WHY SHOULD THE SPIRIT OF MORTAL BE PROUD ?
哦 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

人间灵魂为何要骄傲?

[baɪ] ['wɪljəm] [nɑːks] .
BY WILLIAM KNOX .
经过 威廉 诺克斯 .

作者：威廉·诺克斯

[ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
ABIDE WITH ME .
遵守 和 我 .

与我同住。

[baɪ] ['henri] ['frænsɪs] [laɪt] .
BY HENRY FRANCIS LYTE .
经过 亨利 弗朗西斯 电解质 .

作者：亨利·弗朗西斯·莱特。

[rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
ROCK OF AGES .
岩石 的 年龄 .

万古磐石。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['mɑːntəˌgju] ['tɑːpˌleɪdi] .
BY AUGUSTUS MONTAGUE TOPLADY .
经过 奥古斯都 蒙塔古 托普拉迪 .

作者：奥古斯都·蒙塔古·托普拉迪。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] .
THE BREAKING WAVES DASHED HIGH .
这 打破 波浪 虚线 高的 .

巨浪拍击着海岸，高耸入云。

[baɪ] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] .
BY FELICIA HEMANS .
经过 费利西亚 赫曼斯 .

作者：费利西亚·赫曼斯。

['nɪrər] , [maɪ][gɑːd] , [tuː; tə] [ðiː] .
NEARER , MY GOD , TO THEE .
更近 , 我的 上帝 , 到 你 .

我的上帝，我更亲近你。

[baɪ] ['serə] ['flaʊər] ['ædəmz]
BY SARAH FLOWER ADAMS
经过 莎拉 花 亚当斯

作者：莎拉·弗劳尔·亚当斯

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ... ['pʌblɪʃərz] ,
LEE AND SHEPARD ... PUBLISHERS ,
李 和 谢泼德 ... 出版商 ,

LEE AND SHEPARD ... 出版社，

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON .

波士顿 .

波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神